

---

**SPLIT SYSTEM****Air Conditioner**

---

MODELS  
(Wall mounted type)

**FAQ100BUV1B**  
**FAQ100BVV1B**

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Portugues

Русский

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, file it away for future reference. Operation: see the remote controller operation manual for details on the names and functions of switches and displays on the remote controller.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes gründlich durch. Hier wird erklärt, wie das Gerät richtig eingesetzt wird und was bei Störungen zu tun ist. In dieser Anleitung wird nur das Innenaggregat beschrieben. Verwenden Sie diese Anleitung zusammen mit der Bedienungsanleitung des Außenaggregats. Nach dem Lesen der Anleitung legen Sie diese griffbereit zum Nachschlagen auf. Bedienung: In der Bedienungsanleitung für die Fernbedienung finden Sie Details zu den Bezeichnungen und Funktionen der Schalter und Anzeigen auf der Fernbedienung.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce climatiseur Daikin. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur. Il vous expliquera comment vous servir correctement de l'appareil et vous guidera en cas de problème. Lorsque vous aurez lu le manuel, rangez-le afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Fonctionnement: consultez le mode d'emploi de la télécommande pour les détails concernant le nom et la fonction des touches et affichages de la télécommande.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin. Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire. Dicho manual le indicará cómo utilizar adecuadamente la máquina y le ayudará en caso de avería. Después de leer el manual, consérvelo para consultas futuras. Funcionamiento: consulte el manual de uso del control remoto para obtener detalles sobre los nombres y funciones de los interruptores y pantallas en el control remoto.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin. Leggere attentamente questo manuale prima di avviare il condizionatore. Ciò permetterà di usare correttamente l'unità e di ottenere un aiuto in caso di anomalia di funzionamento. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo accessibile per una futura necessità. Funzionamento: Per ulteriori dettagli sui nomi e sulle funzioni degli interruttori e dei display del telecomando, consultare il manuale di istruzioni per l'uso.

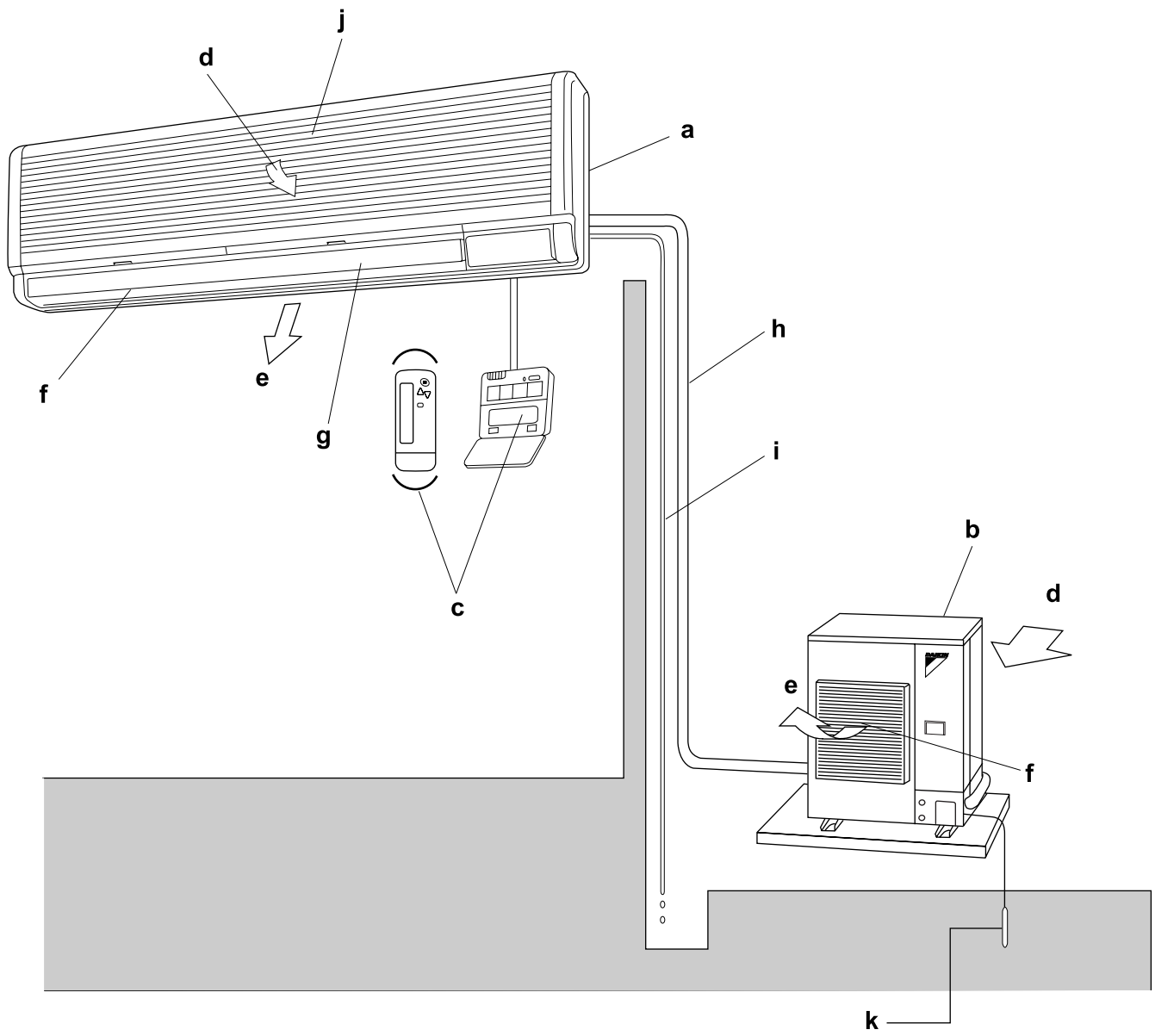
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη συσκευή κλιματισμού. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή κλιματισμού. Θα σας πουν πως θα χρησιμοποιήσετε σωστά τη μονάδα και θα σας βοηθήσουν αν εμφανιστούν προβλήματα. Αφού διαβάσετε τις οδηγίες, βάλτε τις στο αρχείο σας για μελλοντική αναφορά.

Λειτουργία: δείτε τις οδηγίες λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου για λεπτομέρειες σχετικά με τα ονόματα και τις λειτουργίες των διακοπών και των οθονών του τηλεχειριστηρίου.

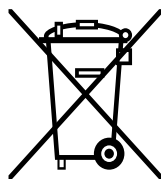
Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin air conditioner. Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt. Het omvat uitleg over het correcte gebruik van de unit en biedt hulp in geval een storing mocht optreden. Gebruik deze handleiding voor verdere raadpleging. Bediening: In de handleiding bij de afstandsbediening vindt u meer informatie over de namen en functies van schakelaars en displays op de afstandsbediening.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin. Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado. Este indicará-lhe como deverá utilizar a unidade correctamente e ajudá-lo-á no caso de surgir qualquer problema. Depois de ler o manual, guarde-o num local seguro a fim de o poder consultar caso venha a ser preciso. Funcionamento: consulte o manual de funcionamento do controlo remoto para obter informações sobre os nomes e as funções dos comandos e visores no controlo remoto.

Спасибо за покупку данного кондиционера фирмы Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила надлежащего пользования устройством и приводятся рекомендации пользователю по поиску и устранению неисправностей. После изучения руководства сохраните его для обращений в будущем. Эксплуатация: см. руководство по эксплуатации удаленного контроллера для дополнительной информации о названиях и функциях переключателей и дисплеев на удаленном контроллере.



■ DISPOSAL REQUIREMENTS ■ VORSCHRIFTEN ZUR ENTSORGUNG ■ INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION  
■ REQUISITOS PARA LA ELIMINACIÓN ■ SPECIFICHE DI SMALTIMENTO ■ ΠΡΟΪΠΟΘΕΣΕΙΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ  
■ VEREISTEN VOOR HET OPRUIJEN ■ REQUISITOS PARA A ELIMINAÇÃO



### **(GB) Disposal requirements**

Your air conditioning product is marked with this symbol. This means that electrical and electronic products shall not be mixed with unsorted household waste.

Do not try to dismantle the system yourself: the dismantling of the air conditioning system, treatment of the refrigerant, of oil and of other parts must be done by a qualified installer in accordance with relevant local and national legislation.

Air conditioners must be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. Please contact the installer or local authority for more information.

Batteries must be removed from the remote controller and disposed of separately in accordance with relevant local and national legislation.

### **(D) Vorschriften zur Entsorgung**

Ihre Klimaanlage ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht mit unsortiertem Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen.

Versuchen Sie auf keinen Fall das System selbst zu demontieren. Die Demontage des Klimaanlage-Systems sowie die Handhabung von Kältemittel, Öl und möglichen weiteren Teilen muss von einem qualifizierten Monteur gemäß den entsprechenden örtlichen und staatlichen Bestimmungen vorgenommen werden.

Klimaanlagen müssen bei einer fachkundigen Einrichtung für Wiederverwendung, Recycling und Wiedergewinnung aufbereitet werden. Indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen, helfen Sie potenzielle negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit der Menschen zu vermeiden. Nehmen Sie bitte hinsichtlich weiterer Informationen Kontakt auf mit dem Monteur oder den örtlichen Behörden.

Die Batterien müssen aus der Fernbedienung entfernt werden und gemäß den entsprechenden örtlichen und staatlichen Vorschriften separat entsorgt werden.

### **(F) Instructions d'élimination**

Cet appareil de conditionnement d'air porte le symbole ci-joint. Ce symbole signifie que les appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des ordures ménagères non triées.

N'essayez pas de démonter vous-même l'appareil : le démontage de l'appareil de conditionnement d'air ainsi que le traitement du réfrigérant, de l'huile et d'autres composants doivent être effectués par un installateur qualifié, en accord avec les réglementations locales et nationales en vigueur.

Les appareils de conditionnement d'air doivent être traités dans des installations spécialisées de dépannage, réutilisation ou recyclage. En vous assurant que cet appareil est éliminé correctement, vous contribuez à éviter les conséquences potentiellement néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez contacter votre installateur ou les autorités locales pour plus d'information.

Les piles de la télécommande doivent être enlevées et éliminées séparément, conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur.

### **(E) Requisitos para la eliminación**

Su acondicionador de aire está marcado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos no deben mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados.

No intente desmontar el sistema usted mismo: El desmantelamiento del acondicionador de aire, así como el tratamiento del refrigerante, aceite y otros componentes, debe ser efectuado por un instalador competente de acuerdo con las normas locales y nacionales aplicables.

Los acondicionadores de aire deben ser tratados en instalaciones especializadas para su reutilización, reciclaje y recuperación. Al asegurarse de deschar este producto de la forma correcta, está contribuyendo a evitar posibles consecuencias negativas para el entorno y para la salud de las personas. Contacte, por favor, con el instalador o con las autoridades locales para obtener más información.

Las pilas del control remoto deben extraerse y eliminarse por separado y de acuerdo con la normativa local y nacional aplicable.

### **(I) Specifiche di smaltimento**

Il climatizzatore è contrassegnato con questo simbolo, ciò significa che i prodotti elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici non differenziati.

Non cercare di rimuovere il sistema da soli: la rimozione del sistema di condizionamento, nonché il recupero del refrigerante, dell'olio e di qualsiasi altra parte devono essere eseguiti da un installatore qualificato in conformità alla legislazione locale e nazionale vigente in materia.

I climatizzatori devono essere trattati presso una struttura specializzata nel riutilizzo, riciclaggio e recupero dei materiali. Il corretto smaltimento del prodotto eviterà le possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute dell'uomo. Per maggiori informazioni contattare l'installatore o le autorità locali.

Le batterie devono essere tolte dal telecomando e smaltite separatamente conformemente alla legislazione locale e nazionale vigente in materia.

### **(GR) Προϋποθέσεις απόρριψης**

Το κλιματιστικό σας επισημαίνεται με αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να απορρίπτονται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα.

Μην προσπαθήσετε να αποσυναρμολογήσετε μόνοι σας το σύστημα: Η αποσυναρμολόγηση της μονάδας κλιματισμού, ο χειρισμός του ψυκτικού μέσου, του λαδιού και των άλλων μερών θα πρέπει να γίνεται από κάποιον ειδικευμένο τεχνικό, σύμφωνα με τη σχετική τοπική και εθνική νομοθεσία.

Για την εκ νέου χρήση, την ανακύκλωση και την επισκευή, οι μονάδες κλιματισμού θα πρέπει να υφίστανται επεξεργασία σε ειδικές εγκαταστάσεις. Επιβεβαιώνοντας ότι αυτό το προϊόν απορρίπτεται σωστά, θα αποφύγετε ενδεχόμενες αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και την υγεία.

Παρακαλώ επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης ή τις τοπικές αρχές για περισσότερες πληροφορίες.

Οι μπαταρίες θα πρέπει να αφαιρούνται από το τηλεχειριστήριο και να απορρίπτονται ξεχωριστά, σύμφωνα με τη σχετική τοπική και εθνική νομοθεσία.

### **(NL) Vereisten voor het opruimen**

Uw airconditioningproduct draagt dit symbool. Dit betekent dat u geen elektrische en elektronische producten mag mengen met niet-gesorteerd huishoudelijk afval.

Probeer niet zelf het systeem te ontmantelen: het ontmantelen van het airconditioningsysteem, behandelen van het koelmiddel, olie en andere onderdelen moet worden uitgevoerd door een bevoegd installateur in overeenstemming met de relevante lokale en nationale reglementeringen.

Airconditioners moeten bij een gespecialiseerd behandelingsbedrijf worden behandeld voor hergebruik, recyclage en terugwinning. Door ervoor te zorgen dat dit product op de correcte manier wordt opgeruimd, helpt u potentiële negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor meer informatie, gelieve contact op te nemen met de installateur of de lokale overheid.

De batterijen moeten uit de afstandsbediening worden verwijderd en afzonderlijk opgeruimd in overeenstemming met de relevante lokale en nationale reglementeringen.

### **(P) Requisitos para a eliminação**

O equipamento de ar condicionado que possui este símbolo. Significa que os produtos eléctricos e electrónicos não devem ser misturados com o lixo doméstico indiferenciado.

Não tente desmontar pessoalmente o sistema: o desmantelamento do sistema de ar condicionado e o tratamento do líquido de refrigeração, do óleo e de outros componentes têm de ser feitos por um instalador qualificado, cumprindo a legislação nacional relevante e regulamentos locais aplicáveis.

Os equipamentos de ar condicionado têm de ser processados numa estação de tratamento especializada, para reutilização, reciclagem ou recuperação. Ao certificar-se de que este produto é eliminado correctamente, está a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. Contacte o seu instalador ou as autoridades locais, para obter mais informações.

As pilhas do controlo remoto têm de ser retiradas e eliminadas separadamente, cumprindo a legislação nacional e os regulamentos locais aplicáveis.

# ÍNDICE

ILUSTRACIONES.....	[1]
1. ANTES DE HACER FUNCIONAR.....	1
2. PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD ..	2
3. GAMA DE FUNCIONAMIENTO.....	4
4. LUGAR PARA LA INSTALACIÓN.....	4
5. FUNCIONAMIENTO .....	5
6. FUNCIONAMIENTO EN CONDICIONES ÓPTIMAS.....	6
7. MANTENIMIENTO (PARA EL PERSONAL DEL SERVICIO TÉCNICO).....	6
8. NO HAY MAL FUNCIONAMIENTO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE .....	7
9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	8

## Información importante en relación al refrigerante utilizado

Este producto contiene los gases fluorados de efecto invernadora regulados por el Protocolo de Kioto.

Tipo de refrigerante : R410A

Valor GWP<sup>(1)</sup> : 1975

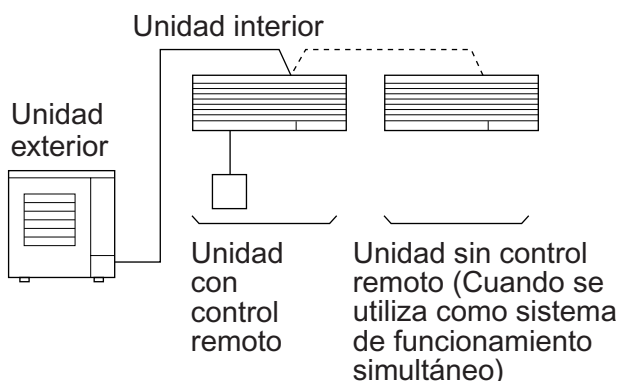
<sup>(1)</sup>GWP = global warming potential (potencial de calentamiento global)

Puede ser necesario realizar inspecciones periódicas para localizar fugas de refrigerante, dependiendo de la legislación europea o local vigente.

Contacte, por favor, con su distribuidor local para obtener más información.

## 1. ANTES DE HACER FUNCIONAR

Este manual de instrucciones es para los siguientes sistemas con control normal. Antes de empezar a hacer funcionar, hable con su concesionario de Daikin para instrucciones sobre el funcionamiento de su sistema particular.



### NOTA

- Lea el manual de uso suministrado con el control remoto que está utilizando.

Si su instalación contiene un sistema de control personalizado, solicite a su concesionario de Daikin las instrucciones del caso.

- Tipo con bomba de calor  
Este sistema tiene los siguientes modos: enfriamiento, calefacción, funcionamiento automático, programa de eliminación de humedad y funcionamiento del ventilador.
- Tipo de refrigeración solamente  
Este sistema tiene los siguientes modos: enfriamiento, programa de eliminación de humedad y funcionamiento del ventilador.

## PRECAUCIONES EN EL CASO DE UN SISTEMA DE CONTROL DE GRUPO O EN EL CASO DE UN SISTEMA DE DOS CONTROLES REMOTOS

Este sistema puede venir con otros dos sistemas de control además del sistema de control individual (en el que un control remoto controla una unidad interior). Verifique lo siguiente en el caso de que su unidad tenga el siguiente tipo de sistema de control.

- **Sistema de control de grupo**  
Un control remoto controla hasta 16 unidades interiores.  
Todas las unidades interiores están programadas igual.
- **Sistema de dos controles remotos**  
Dos controles remotos controlan una unidad interior (En el caso de un sistema de control de grupo, un grupo de unidades interiores)  
La unidad funciona individualmente.

### NOTA

- Hable con su concesionario de Daikin si tienen necesidad de cambiar la combinación o el programa del sistema de control de grupo o el sistema de dos controles remotos.

## Nombres y funciones de las partes

Refiérase a la figura de la página [1]

a	Unidad interior
b	Unidad exterior
c	Control remoto
d	Aire en la admisión
e	Aire en la descarga
f	Salida de aire
g	Aleta para recirculación de aire (en la salida de aire)
h	Tubería de refrigerante, cordón n eléctrico de conexió
i	Tubo de drenaje

j	Entrada de aire El filtro de aire incorporado elimina el polvo y la suciedad.
k	Cable de puesta a tierra Conecte a tierra el cable de la unidad exterior para evitar que pueda sufrir una sacudida eléctrica.

## 2. PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

Se recomienda leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato, para aprovechar al máximo todas las funciones del acondicionador de aire y evitar un mal funcionamiento debido a un uso incorrecto.

Este acondicionador de aire está incluido en la clasificación "artefacto no apto para el público en general".

- **Las precauciones que se describen a continuación son ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES. Son muy importantes para su seguridad. Respételas sin falta.**

**⚠ ADVERTENCIA** ..... Su contenido puede provocar consecuencias graves tales como la muerte o heridas de gravedad en caso de un uso incorrecto.

**⚠ PRECAUCIÓN** ..... Su contenido puede provocar heridas o daños materiales en caso de un uso incorrecto y puede existir la posibilidad de consecuencias graves en algunos casos.

- **Después de su lectura, guarde este manual en un lugar donde todos puedan leerlo en cualquier momento. Además, asegúrese de entregar este manual a un nuevo usuario en el caso de que se éste se encargue de su funcionamiento.**

### ⚠ ADVERTENCIA

**Evite exponer directamente su cuerpo a corrientes de aire frío durante mucho tiempo o evitar la exposición excesiva de su cuerpo al aire frío.** Su estado físico o su salud pueden verse afectados adversamente.

**Cuando el acondicionador de aire tiene condiciones anormales (olor a algo que se quema, etc.) desenchufe el cable eléctrico del tomacorriente y consulte con el concesionario donde adquirió el acondicionador de aire.**

El funcionamiento continuo en este estado puede provocar averías, descargas eléctricas, y fuego.

### **Solicite a su concesionario que le instale el acondicionador de aire.**

Una instalación incompleta realizada por sí mismo puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica y fuego.

### **Solicite a su concesionario cualquier trabajo de mejoramiento, reparación y mantenimiento.**

Un mejoramiento, reparación y mantenimiento incompletos pueden provocar fugas de agua, descarga eléctrica y fuego.

### **No introduzca su dedo, un palo, etc. en la entrada de aire, salida y aspas del ventilador.**

Un ventilador que funciona a alta velocidad puede provocar heridas.

### **En caso de fuga de refrigerante, consulte con su concesionario.**

Cuando se va a instalar el acondicionador de aire en una habitación pequeña, es necesario tomar las medidas apropiadas para que la cantidad de fugas de refrigerante no supere el límite de concentración incluso con fugas. Si las fugas de refrigerante superan el nivel de límite de concentración, pueden producirse accidentes por falta de oxígeno.

### **Para la instalación de piezas componentes de venta por separado, solicite a un técnico especializado.**

Utilice siempre las piezas componentes de venta por separado, diseñadas por nuestra empresa. Una instalación incompleta realizada por sí mismo puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica y fuego.

### **Solicite a su concesionario que haga el trabajo de mudanza e instalación del acondicionador de aire.**

Una instalación incompleta puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica y fuego.

### **No utilice fusibles con una capacidad incorrecta.**

El uso de un cable puente puede provocar un fallo y fuego.

### **El refrigerante del acondicionador de aire es seguro y no suele perder. Si se fuga refrigerante en la habitación, el contacto con el fuego de un quemador, calefactor o cocina puede producir un gas dañino.**

No utilice el acondicionador de aire hasta que el personal de mantenimiento confirme la reparación completa de la zona de fuga de refrigerante.

### **Asegúrese de efectuar una conexión a tierra.**

No conecte el cable de tierra a una tubería de servicios, pararrayos o cable de tierra telefónico. Una conexión a tierra defectuosa puede producir descargas eléctricas o incendios.

Una sobrecorriente intensa producida por un rayo u otras fuentes podría dañar el acondicionador de aire.

### **Instale bien el ruptor de fugas de tierra.**

Si no se ha instalado el disyuntor de fuga a tierra puede provocar descargas eléctricas o incendios.

**Consulte con el concesionario si el acondicionador de aire queda sumergido a consecuencia de un desastre natural como una inundación o tifón.**

No haga funcionar el acondicionador de aire en ese caso porque puede funcionar mal, provocar una descarga eléctrica o fuego.



## PRECAUCIÓN

**No utilice el acondicionador de aire para otros propósitos.**

No utilice el acondicionador de aire para aplicaciones especiales tales como el almacenamiento de comidas, animales, plantas, maquinaria de precisión y objetos de arte ya que puede afectar la calidad de estos artículos.

**No desmonte la salida de aire de la unidad exterior.**

El ventilador puede quedar expuesto y provocar heridas.

**Cuando se utiliza el acondicionador de aire en combinación con quemadores o calefacción, realice una ventilación suficiente.**

Una ventilación insuficiente puede provocar un accidente por falta de oxígeno.

**Verifique y compruebe que los bloques de la base no están dañados después de un largo período de uso.**

Si se sigue utilizando cuando está dañado, el aparato puede caerse y provocar heridas.

**No coloque una botella de rociador cerca del acondicionador de aire ni haga un rociado.**

Puede provocar un fuego.

**Para limpiar el acondicionador de aire, detenga el funcionamiento y desenchufe el cable eléctrico del tomacorriente.**

De lo contrario puede recibir una descarga eléctrica que pueda herirlo.

**No haga funcionar el acondicionador de aire con las manos mojadas.**

Puede provocar una descarga eléctrica.

**No coloque debajo de la unidad objetos que se dañan con el agua.**

Es probable que se condense y gotee el agua si la humedad alcanza el 80% o si se bloquea la salida del desagüe.

**No coloque un quemador o aparato de calefacción en un lugar expuesto directamente a la corriente de aire del acondicionador de aire.**

Puede provocar una combustión incompleta del quemador o aparato de calefacción.

**No permita que los niños se suban a la unidad exterior o coloque objetos encima.**

Pueden caerse provocando heridas.

**No exponga a los animales y plantas a las corrientes de aire.**

Los animales y plantas pueden verse afectados adversamente.

**No lave el acondicionador de aire con agua.**  
Puede producirse una descarga eléctrica o incendio.

**No instale el acondicionador de aire en un lugar donde pueda haber fugas de gas inflamable.**

Si sale una fuga de gas y éste permanece cerca del acondicionador de aire, puede provocar un incendio.

**La instalación de la tubería de drenaje debe estar bien hecha.**

Una tubería incompleta puede provocar fugas de agua.

**El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por niños ni personas enfermas sin supervisión.**

**Debería vigilarse a los niños para que no jueguen con el dispositivo.**

**Para la limpieza del interior del acondicionador de aire, consulte al contratista instalador.**

Si no se procede correctamente en la limpieza del equipo, podrían romperse partes plásticas, producirse pérdidas de aire o sacudidas eléctricas.

**No toque la entrada ni la aleta de aluminio del acondicionador de aire.**

Podría lesionarse si lo hiciera.

**No inicie o detenga el funcionamiento del acondicionador de aire con el disyuntor de la alimentación eléctrica en ON u OFF.**

De lo contrario, puede provocar fuego o fugas de agua.

Además, el ventilador girará abruptamente si se habilita la compensación de corte eléctrico y puede provocar heridas.

**No coloque ningún objeto demasiado cerca de la unidad exterior ni permita que se acumulen hojas o suciedad en ella.**

Las hojas constituyen el hábitat de pequeños animales que podrían entrar en la unidad. Una vez en el interior, estos animales pueden provocar averías, humo o fuego si entran en contacto con los componentes eléctricos.

**Nunca toque las piezas en el interior del mando a distancia.**

No desmonte el panel frontal. Algunas piezas internas son peligrosas si las toca y puede provocar problemas mecánicos.

Para la verificación y ajuste de las piezas internas, consulte con su concesionario.

**Evite colocar el mando a distancia un punto que reciba salpicaduras de agua.**

El agua que entra dentro de la máquina puede provocar una fuga eléctrica o un daño en las piezas eléctricas internas.

**Vigile sus movimientos al momento de limpiar o inspeccionar el filtro de aire.**

Si necesita hacer un trabajo en un lugar alto, debe tener mucho cuidado.

Si el andamio está inestable, puede caerse o derumbarse, provocando heridas.

---

### 3. GAMA DE FUNCIONAMIENTO

Si la temperatura o la humedad no está dentro de los siguientes entornos, pueden entrar a funcionar los dispositivos de seguridad que desconectan el acondicionador de aire para que deje de funcionar y puede empezar a gotear el agua de la unidad interior.

#### ENFRIAMIENTO

UNIDAD EXTERIOR	INTERIOR		TEMPERATURA AMBIENTE EXTERIOR
	TEMPERATURA	HUMEDAD	
RZQ100	DB	18 a 37	80% o menos
	WB	12 a 28	
RQ100	DB	18 a 37	80% o menos
	WB	12 a 28	
RR100	DB	18 a 37	80% o menos
	WB	12 a 28	

#### CALEFACCIÓN

UNIDAD EXTERIOR	TEMPERATURA AMBIENTE INTERIOR	TEMPERATURA AMBIENTE EXTERIOR
RZQ100	DB	10 a 27
RQ100	DB	10 a 27
RQ100	DB	10 a 27
RQ100	DB	10 a 27

Modelo solo para Australia  
ENFRIAMIENTO

UNIDAD EXTERIOR	INTERIOR		TEMPERATURA AMBIENTE EXTERIOR
	TEMPERATURA	HUMEDAD	
RZQ100	DB	20 a 37	80% o menos
	WB	14 a 28	

#### CALEFACCIÓN

UNIDAD EXTERIOR	TEMPERATURA AMBIENTE INTERIOR	TEMPERATURA AMBIENTE EXTERIOR
RZQ100	DB	10 a 27
RZQ100	DB	10 a 27

DB: Temperatura de ampolla seca  
WB: Termómetro húmedo

La gama de temperaturas de ajuste en el control remoto es de 16°C a 32°C.

### 4. LUGAR PARA LA INSTALACIÓN

Sobre los lugares para la instalación

- ¿Se ha instalado el acondicionador de aire en un lugar bien ventilado y donde no haya obstáculos cerca?
- No utilice el acondicionador de aire en los siguientes lugares.
  - a. Lleno de aceite mineral tales como aceite para cortar
  - b. Donde hay mucha sal, por ejemplo en una playa
  - c. Donde existe gas de sulfuro, por ejemplo en los baños termales
  - d. Donde hay muchas fluctuaciones de voltaje, por ejemplo en una fábrica o planta
  - e. Vehículos y barcos
  - f. Donde hay mucho rocío de aceite y vapor, por ejemplo en una cocina comercial, etc.
  - g. Donde hay máquinas que generan ondas electromagnéticas
  - h. Lleno de vapor ácido y/o alcalino
- ¿Se han tomado medidas de protección contra la nieve?  
Para más detalles, consulte con su concesionario.

#### Sobre el cableado

- Toda la instalación eléctrica de cables debe solicitarse a un electricista profesional.  
Para la instalación del cableado, solicite el trabajo a su concesionario. No lo haga nunca por sí mismo.
- Asegúrese de instalar un circuito de alimentación eléctrica separado para este acondicionador de aire y de solicitar todos los trabajos eléctricos a una persona cualificada de acuerdo con las leyes y reglamentos locales.

#### Vigile por ruidos durante el funcionamiento.

- ¿Se ha seleccionado uno de los siguientes lugares?
  - a. Un lugar que pueda soportar bien el peso del acondicionador de aire sin ruidos ni vibraciones.
  - b. Un sitio donde no molesten el viento caliente proveniente de la salida de aire de la unidad exterior y los ruidos de funcionamiento.
- ¿Está seguro de que no hay obstáculos cerca de la salida de aire de la unidad exterior?  
Esos obstáculos pueden reducir las prestaciones y aumentar los ruidos del funcionamiento.
- Si se escuchan ruidos anormales, consulte el problema con su concesionario.

#### Sobre el drenaje de la tubería de drenaje

- ¿Se ha instalado bien la tubería de drenaje para hacer un drenaje completo?  
Si no se hace un drenaje correcto en los tubos de drenaje de la unidad exterior durante el funcionamiento del aire acondicionado, existe la posibilidad de que el polvo y la suciedad hayan tapado la tubería. Esto puede provocar fugas de agua de la unidad interior. En estos casos, detenga el funcionamiento del acondicionador de aire y consulte con su concesionario o centro de servicio.




## 5. FUNCIONAMIENTO

Lea el manual de uso suministrado con el control remoto.


- Las instrucciones de funcionamiento son diferentes entre el tipo con bomba de calor y el tipo enfriamiento simple. Hable con su concesionario de Daikin y confirme cuál es el sistema instalado.
- Para proteger la unidad, conecte el interruptor principal por lo menos 6 horas antes de empezar a utilizar.
- Si se ha desconectado el interruptor principal durante el funcionamiento, volverá a funcionar automáticamente cuando se vuelva a conectar el interruptor principal.

### [SOBRE LA CALEFACCIÓN]

#### DESCONGELADO

- A medida que se forma escarcha en la bobina de la unidad exterior, disminuye la eficacia de la calefacción y empieza a funcionar el DESCONGELADO del sistema.
- El ventilador de la unidad interior deja de funcionar y la indicación en el control remoto muestra “”.
- Después de 6 a 8 minutos (máximo de 10 minutos) del DESCONGELADO, el sistema volverá al modo de CALEFACCIÓN.

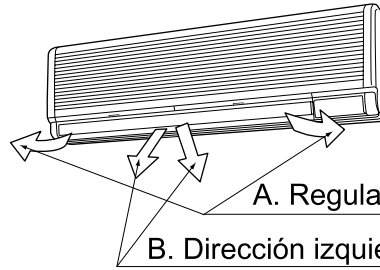
#### Sobre la temperatura de aire del exterior y capacidad de calefacción

- La capacidad de la calefacción del acondicionador de aire disminuye cuando baja la temperatura del exterior. En este caso, utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Se utiliza un sistema de circulación de aire caliente y demora un cierto tiempo hasta calentar toda la habitación, después de empezar a utilizar.
- Un ventilador interior funciona para crear una corriente de aire suave, automáticamente, hasta que la temperatura dentro del acondicionador de aire alcance determinado nivel. En este momento, el control remoto indica “”. Deje en ese estado durante un cierto tiempo.
- Cuando el aire caliente permanece cerca del techo y sus pies están fríos, se recomienda el uso de un circulador (un ventilador para hacer circular el aire dentro de la habitación). Para más detalles, consulte con su concesionario.



#### REGULE EL SENTIDO DE LA CIRCULACIÓN DEL AIRE

- Hay 2 formas de regular el ángulo de descarga del aire.

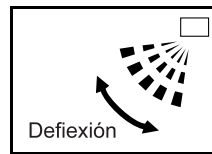


A. Regulación arriba y abajo

B. Dirección izquierda y derecha

#### A. DIRECCIÓN ARRIBA Y ABAJO

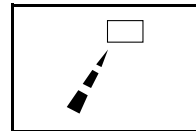
Pulse el botón de AJUSTE DE SENTIDO DE LA RECIRCULACIÓN DE AIRE para seleccionar el sentido de la circulación de aire tal como se puede apreciar a continuación.



La indicación del DEFLECTOR DE CIRCULACIÓN DE AIRE se mueve tal como aparece a continuación y la distribución de la circulación de aire irá cambiando continuamente. (Ajuste de deflexión automática)



Pulse el botón de AJUSTE DE SENTIDO DE LA RECIRCULACIÓN DE AIRE para seleccionar el sentido de la circulación de aire de acuerdo a sus preferencias.



La indicación del DEFLECTOR DE CIRCULACIÓN DE AIRE deja de moverse y la distribución de la circulación de aire se fija en esa posición. (Ajuste de distribución fija de la circulación de aire)

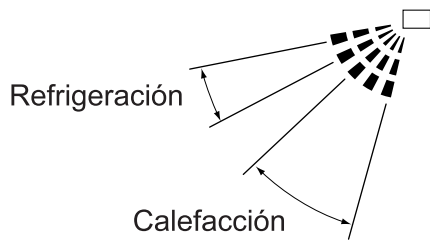
#### MOVIMIENTO DE LA ALETA PARA RECIRCULACIÓN DE AIRE

En los siguientes casos, el control de la microcomputadora controla la distribución de la circulación del aire y ésta puede ser diferente a la que aparece en la indicación.

Modo de funcionamiento	Enfriamiento	Calefacción
Condiciones de funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando la temperatura ambiente es menor a la temperatura programada</li> <li>Cuando funciona continuamente con una distribución de la circulación de aire horizontal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando la temperatura ambiente está por encima de la temperatura programada</li> <li>En el descongelado</li> </ul>

El modo de funcionamiento incluye un funcionamiento automático.

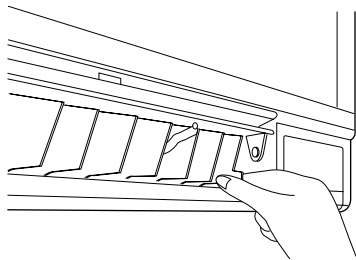
## Posiciones recomendadas para la aleta



Recomendamos las posiciones de aleta anteriores cuando desee regular el flujo de aire en un sentido.

## B. DIRECCIÓN IZQUIERDA Y DERECHA

Tome las paletas del flujo de aire de la punta y muévalas a izquierda y derecha




### NOTA

- Haga los ajustes únicamente después de haber detenido el giro de la circulación de aire en una posición donde eso sea posible. Puede quedar atrapada la mano si intenta hacer ajustes mientras la unidad está girando.

## 6. FUNCIONAMIENTO EN CONDICIONES ÓPTIMAS

Respete las siguientes precauciones para garantizar que el sistema funcione correctamente.

- Seleccione una temperatura ambiente para que la habitación sea más confortable. Evite una calefacción o enfriamiento excesivos.
- Evite que entre la luz directa del sol durante el enfriamiento, utilizando cortinas o persianas.
- Ventile la habitación con frecuencia. Si utiliza la unidad por períodos prolongados debe cuidar la ventilación de la habitación.
- Cierre las puertas y ventanas. Si hubiera una puerta o ventana abierta, el aire de la habitación puede circular hacia afuera y se perderá el efecto del enfriamiento o calefacción.
- No coloque otros calefactores justo debajo de la unidad interior. Pueden deformarse por el calor.
- Nunca deje objetos cerca de la entrada o de la salida del aire de la unidad. Puede ser un obstáculo para una libre circulación del aire y disminuirá el efecto o se puede, incluso, parar la unidad.

- Apague la llave de alimentación principal cuando no la utilice por largos períodos. Cuando está encendida, se consumen algunos vatios aunque el sistema no esté trabajando. Apague la llave de alimentación principal para ahorrar energía. Cuando vuelva a utilizarla, encienda la llave 6 horas antes del funcionamiento para que sea uniforme (Refiérase a la sección MANTENIMIENTO).
- Cuando la pantalla indica “”, solicite a una persona de mantenimiento calificada que limpie los filtros (Refiérase a la sección MANTENIMIENTO).
- Utilice bien la función de ajuste del sentido del caudal de aire.

El aire frío se concentra el piso y el aire caliente se concentra en el cielorraso.

Ajuste el sentido del caudal de aire a un paralelo durante la preparación de comida o funcionamiento en seco y ajuste hacia abajo mientras utiliza la calefacción.

No permita que el aire sople directamente hacia una persona.


## 7. MANTENIMIENTO (PARA EL PERSONAL DEL SERVICIO TÉCNICO)

**SOLO SE DEBE PERMITIR QUE UN TÉCNICO DE SERVICIO CUALIFICADO LE HAGA EL MANTENIMIENTO**

### IMPORTANTE!

- **ANTES DE ACCEDER A LOS DISPOSITIVOS TERMINALES, DEBE CORTAR TODOS LOS CIRCUITOS DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.**
- Para limpiar el acondicionador de aire, detenga el funcionamiento y desconecte el interruptor principal. De lo contrario puede recibir una descarga eléctrica o resultar herido.
- No lave el acondicionador de aire con agua. Puede recibir una descarga eléctrica.
- Tenga cuidado con los andamios o andamiaje. Se debe tener cuidado porque se trabaja en un lugar alto.

### LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

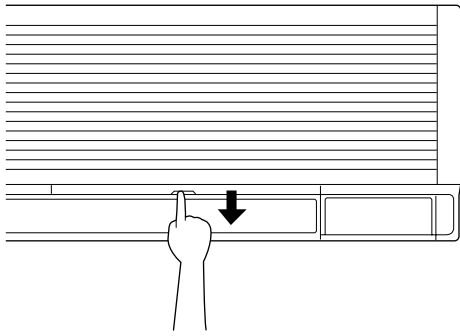
Limpie el filtro de aire cuando la indicación muestra “”.

Aumente la frecuencia de la limpieza si la unidad está instalada en una habitación donde el aire está muy sucio.

(Como medida de regulación, considere limpiar el filtro una vez cada quince días.)

#### 1. Desmonte los filtros de aire.

Hale la manija en el sentido de la flecha.



## 2. Limpie el filtro de aire.

Utilice una aspiradora de polvo **A)** o lave el filtro de aire en agua **B)**.

**A)** Utilizando una aspiradora de polvo



**B)** Lavando en agua

Si el filtro de aire está muy sucio, lávelo con un cepillo blando y detergente neutro.



Elimine el agua y seque a la sombra.

### NOTA

- No lave el acondicionador de aire con agua caliente de más de 50°C ya que puede cambiar de color y/o deformarse.
- No exponga al fuego ya que puede quemarse.

## 3. Vuelva a colocar el filtro de aire en posición.

Después de limpiar el filtro, no olvide colocarlo tal como estaba.

## 4. Tras conectar la alimentación, pulse el botón “reconexión del icono del intervalo de limpieza del filtro de aire”.

Desaparece la indicación “”.

## LIMPIEZA DE LA SALIDA DE AIRE Y PANELES EXTERIORES

- Limpie con un paño suave.
- Cuando tiene problemas para limpiar las manchas, utilice agua o un detergente neutro.

### NOTA

- No utilice gasolina, bencina, diluyente de pintura, polvo para pulir, líquidos insecticidas ya que puede cambiar de color y/o deformarse.
- No utilice agua ni aire de 50 °C o más para limpiar los filtros de aire y los paneles exteriores.

## COMIENZO DESPUÉS DE UNA LARGA PARADA

Confirme lo siguiente.

- Verifique que la entrada y salida de aire no están tapadas.  
Rimpe los obstáculos.
- Verifique que está conectada a la tierra.  
¿Es posible que haya un cable roto?  
En caso de problemas, comuníquese con su vendedor.

## Limpie el filtro de aire y los paneles exteriores.

- Después de limpiar el filtro de aire, asegúrese de instalarlo correctamente.

## Conecte el interruptor principal.

- Se enciende la pantalla en el control remoto cuando se conecta la alimentación eléctrica.
- Para proteger la unidad, conecte el interruptor principal por lo menos 6 horas antes de empezar a utilizar.

## PASOS A SEGUIR CUANDO NO SE VA A UTILIZAR EL SISTEMA DURANTE MUCHO TIEMPO

### Conecte el FUNCIONAMIENTO DEL VENTILADOR durante medio día y seque la unidad.

- Lea el manual de uso suministrado con el control remoto.

### Corte la alimentación eléctrica.

- Cuando el interruptor principal está conectado se sigue consumiendo algunos vatios de electricidad aunque el sistema no esté funcionando.  
Desconecte el interruptor principal para ahorro de energía.
- La pantalla en el control remoto se apagará cuando se desconecta el interruptor principal.

### Limpie el filtro de aire y el exterior.

- Reponga el filtro de aire en su posición original después de la limpieza. Refiérase a la sección “MANTENIMIENTO”.

## 8. NO HAY MAL FUNCIONAMIENTO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

Los siguientes no son síntomas de mal funcionamiento del acondicionador de aire.

### I. EL SISTEMA NO FUNCIONA

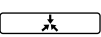
- **El sistema no comenzará a funcionar inmediatamente después de pulsar el botón CONEXIÓN/DESCONEXIÓN.**

Cuando se enciende la luz de FUNCIONAMIENTO se considera que el sistema está normal. No comienza a funcionar inmediatamente porque el dispositivo de seguridad impide que se sobrecargue el sistema. Después de 3 minutos, el sistema se conectará de nuevo automáticamente.

- **El sistema no vuelve a funcionar inmediatamente cuando se vuelve el botón de AJUSTE DE TEMPERATURA a su posición anterior después de pulsar el botón.**

Si se enciende la luz de FUNCIONAMIENTO, el sistema está normal.

No vuelve a funcionar inmediatamente porque se ha activado un dispositivo de seguridad para evitar que se sobrecargue el sistema. Después de 3 minutos el sistema volverá a conectarse automáticamente.

- **El sistema no comienza a funcionar cuando aparece la indicación “” y destella durante unos segundos después de que se pulse un botón de funcionamiento.**  
Esto se debe a que el sistema está bajo control centralizado. Los destellos en la indicación muestran que el sistema no puede controlarse con el control remoto.
- **El sistema no empezará a funcionar inmediatamente al conectar el enchufe de corriente.**  
Espere un minuto hasta que la microcomputadora esté en condiciones de funcionar.

## II. CUANDO SALE UNA ESPECIE DE NIEBLA DE LA UNIDAD

- **Cuando hay mucha humedad en el ambiente durante el enfriamiento (en lugares con mucha grasa o mucho polvo)**  
Si las piezas dentro de la unidad interior están muy sucias, la distribución de la temperatura dentro de la habitación será despareja. Es necesario hacer una limpieza de las piezas dentro de la unidad interior.  
Solicite a su concesionario de Daikin que le dé instrucciones sobre la limpieza de la unidad. Este trabajo debe hacerlo un técnico de servicio cualificado.
- **Cuando se conmuta el sistema al modo de CALEFACCIÓN después de funcionar el DESCONGELADO.**  
La humedad generada por el DESCONGELADO se convierte en vapor y sale.

## III. RUIDO DE LOS ACONDICIONADORES DE AIRE

- **Sonido de timbre después de poner en marcha la unidad.**  
Este sonido se origina en el funcionamiento del regulador de temperatura.  
Después de aproximadamente un minuto se apacigua.
- **Se escucha un sonido de susurro bajo continuo cuando el sistema está en el FUNCIONAMIENTO DE ENFRIAMIENTO o FUNCIONAMIENTO DE DESCONGELADO.**  
Este sonido se origina en la circulación del gas refrigerante que se mueve entre las unidades interior y exterior.

- **Se escucha un sonido de susurro al comenzar o inmediatamente después de parar el funcionamiento o se escucha al comenzar o inmediatamente después de parar el FUNCIONAMIENTO DE DESCONGELADO.**

Este es el ruido del refrigerante que se escucha cuando deja de circular y cuando cambia el sentido de la circulación.

- **Se escucha un sonido de susurro bajo continuo cuando el sistema está en el FUNCIONAMIENTO DE ENFRIAMIENTO o cuando está parado.**  
Se escucha este ruido porque está funcionando la bomba de drenaje.
- **Se escucha un ruido seco como de algo que se quiebra cuando el sistema está funcionando o después de parar el funcionamiento.**  
La expansión o contracción de las piezas de plástico que se producen por los cambios en la temperatura hacen que se escuche este ruido.

## IV. POLVO DE LAS UNIDADES

- **Puede salir polvo de la unidad cuando se comienza a utilizar por primera vez después de haber estado sin funcionar durante mucho tiempo.**  
El polvo acumulado en la unidad sale expulsado junto con el aire.

## V. LAS UNIDADES PRODUCEN OLORES

La unidad absorbe el olor de las habitaciones, muebles, cigarrillos, etc. y los vuelve a largar.

## VI. LA INDICACIÓN DE CRISTAL LIQUIDO DEL CONTROL REMOTO MUESTRA “”

- **Esto sucede inmediatamente después de conectar el interruptor principal.**  
Esto indica que el control remoto está funcionando normalmente.  
Es un fenómeno temporario.

# 9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

1. **Si se produce uno de los siguientes mal funcionamiento, tome las siguientes medidas y llame a su concesionario de Daikin.**

Solicite la asistencia de un técnico de servicio cualificado para la reparación del sistema.

### ADVERTENCIA

**Cuando el acondicionador de aire se encuentra en condiciones anómalas (olor a quemado, etc.) desconecte el cable de alimentación del toma y comuníquese con el vendedor.**

Si sigue utilizando la unidad en esas condiciones puede haber fallas, descarga eléctrica e incendio.

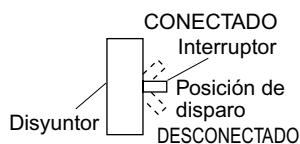
- Si un dispositivo de seguridad como un fusible, un disyuntor o un disyuntor de pérdida a tierra se activa con frecuencia;  
**Medida:** No encienda el interruptor principal.
- Si el interruptor de encendido/apagado no funciona correctamente;  
**Medida:** Desconecte el interruptor principal.
- Si hay fugas de agua de la unidad.  
**Medida:** Pare el funcionamiento.
- Si destella la pantalla “

**Medida:** Avise a su distribuidor Daikin y explique el problema.

**II. Si el sistema no funciona correctamente, excepto en el caso mencionado previamente y ninguno de los mal funcionamientos mencionados anteriormente se hace evidente, investigue el sistema de acuerdo a los siguientes procedimientos.**

**1. Si el sistema no funciona.**

- Verifique si hay un corte de corriente. Espere hasta que vuelva la electricidad. Si se produce un corte de corriente cuando estaba funcionando, el sistema vuelve a funcionar automáticamente inmediatamente después de volver la electricidad.
- Verifique que no haya fusibles fundidos. Desconecte el suministro de corriente.
- Verifique si el disyuntor está bajo. Conecte la corriente con el disyuntor en posición desconectado. No conecte la corriente con el disyuntor en posición de disparo. (Contacte a su distribuidor.)



**2. Si el sistema deja de funcionar después de haber estado funcionando.**

- Verifique si la entrada o salida del aire de la unidad exterior o interior está bloqueada por un obstáculo. Retire el obstáculo para que el aire pueda circular bien.
- Verifique si el filtro de aire está tapado. Solicite a una persona de mantenimiento calificada que limpie los filtros de aire (Refiérase a la sección MANTENIMIENTO).

**3. El sistema funciona pero no enfría o calienta lo suficiente.**

- Si la entrada o salida del aire de la unidad exterior o interior está bloqueada por un obstáculo. Retire el obstáculo para que el aire pueda circular bien.
- Si el filtro está tapado. Solicite a una persona de mantenimiento calificada que limpie los filtros de aire (Refiérase a la sección MANTENIMIENTO).
- Si la temperatura establecida no es correcta (Refiérase a la sección REGULACIÓN).
- Si el botón “VELOCIDAD DEL VENTILADOR” está en “BAJA VELOCIDAD” (Refiérase a la sección REGULACIÓN).
- Si el ángulo de circulación del aire no es correcto (Refiérase a la sección REGULACIÓN DEL SENTIDO DEL FLUJO DE AIRE).
- Si hay una puerta o ventana abierta. Cierre las puertas y las ventanas para evitar que circule aire de afuera.
- Si entran los rayos del sol en la habitación (durante el enfriamiento). Cierre las cortinas o persianas.
- Cuando hay muchas personas en la habitación (durante el enfriamiento). El efecto del enfriamiento disminuye si el calor sube mucho en la habitación.
- Si la fuente de calor de la habitación es demasiado alta (durante el enfriamiento). El efecto de enfriamiento disminuye si el calor sube mucho en la habitación.

**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:  
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:  
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

**DAIKIN EUROPE NV**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium